Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 6

Rubrik: Pages fribourgeoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pages fribourgeoises

Une Amicale à Attalens

Depuis l'an dernier, des patoisants du village, dont M. Maxime Savoy, demandaient au secrétaire romand de venir y présider une séance. Celle-ci fut convoquée pour dimanche 19 janvier et fut couronnée de succès. Malgré les mauvais chemins, près de 50 pratiquants du vieux langage étaient réunis dans la jolie salle de l'Hôtel de Ville, où M. et Mme Perroud leur réservèrent un très cordial accueil.

Parmi les personnalités présentes, notons M. et Mme Ed. Helfer, de Lausanne, et M. Jos. Chaperon, président de l'Amicale de Châtel-Saint-Denis.

La réunion débuta par le chant des Armaillis, vigoureusement enlevé. Après des couplets de bienvenue, en patois, le secrétaire Pasche renseigna l'assemblée sur le mouvement patoisant, son développement, les efforts de ses dirigeants pour maintenir l'ancien langage, et fit un appel vibrant en faveur du *Conteur romand*. Plusieurs assistants souscrirent un abonnement. MM. Ed. Helfer et Chaperon, à leur tour, eurent des paroles encourageantes.

Après le chant bien enlevé de *Galé Gringo*, l'unanimité se fit pour la constitution d'une Amicale, avec Maxime Savoy comme président et André Pasquier en qualité de secrétaire ; cotisation 2 francs par an. C'était de l'enthousiasme, une quarantaine de membres se sont inscrits.

Et la partie récréative suivit, en patois fribourgeois et vaudois. André Pasquier chanta la touchante mélopée de *Tyénon*, qui a servi de thème à l'abbé F.-X. Brodard d'Estavayer. Il en a fait une pièce en patois de La Roche, jouée avec succès.

On se sépara vers 18 heures, les uns et les autres enchantés de ce réconfortant après-midi.

On demande des collaborateurs

Pour rendre toujours plus « romande » et vivante, soit la partie française du **Conteur romand**, soit les **Pages fribourgeoises**, nous faisons appel à tous ceux qui peuvent nous envoyer, en **français** ou en **patois**, de courts récits ou des mots drôles. Merci d'avance !

Depuis six générations les bons Vaudois fument

GRANDSON

4/3 légers 4/3 forts

VAUTIER FRÈRES & Cie 1832

MARQUE DE FABRIQUE V F GRAND-SON

Des vœux polyglottes !...

A l'Ecole secondaire de Bulle, la tradition veut que les élèves présentent leurs vœux au directeur de l'établissement, le jour de sa fête (qui est la Saint-Marcel). Souhaits formulés d'un cœur vibrant... car il y a un jour de congé à la clef !

Or, cette année 1958, le 16 janvier, les laïus traditionnels ont été présentés, par les diverses classes, en français, en allemand, en anglais, en italien, en grec et en latin, et puis... en bon patois de la Gruyère !

Onkora ouna galéja dè chi Martin

On dèvêlené Martin èthè a l'éthrâblyo ke bayivè on kou dè man ou chènya. Le pére l'invouyè a l'ôthô por tsârtsi la choupa por lè vi.

In pachin ou pouârtsô i l'a oyu cha chéra ke plyorâvè, ke l'avê fan è li bayivè tan ke povê.

Le bouébo in rèvinyin avu cha choupa di a chon pére :

— Ditè-vê chènya, dona no di kin paradi to lè trantyilo.

— Mon Martin, portyè te mè démandé chin ?

— E bin lè rin d'èthenin ke lè j'andzè n'an pâ mé volu ma chéra lé Hô ; di parlyè vouê kemein i fâ.

On dzoa i va in vela avu cha dona.

In fajin l'ou komichyon, le bouébo vê on afiche ke dejê : « Sage-femme ke no dyin in pate bouna fèna. »

Adon le bouébo di a cha dona :

— Vo dite chovin kon ne dê dyâmé chè gabâ, è bin vintidè inke chin ke lè markâ, è portyè vo ditè bouna fèna.

La dona li di ke lè fèmalè ke l'an chi non le merton bin. I dêvon tan chè dèvouâ por alâ portâ ti hou poupon, dè dzoa, dè né, pêr n'inpouârtè tyin tin.

Le bouébo dè rèplika.

N'in konprinnyo rin mé, on dzoa lè on'andze ke lè vinyè porta ma chèra, on'ôtrô lé arouvâye dou paradi é ora ly'è la bouna fèna ke vin d'atô. I ne ché pâ portyè, ne vo j'é pâ de tô tzô ke chavé la vreta.

La Fête des Rois a été marquée, à Treyvaux (Fribourg), par une représentation chorale et théâtrale.

Le très beau programme comprenait notamment la Pastorale fribourgeoise *du Mainteneur patoisant Joseph Yerly,* Lè kenolyètè, *ballet donné par des fillettes de 8 à 12 ans en costume, le chant des armaillis* L'erbaoye *et la poésie patoise de l'abbé Bielmann,* Ma galéja tzevrèta.

A la Chin Nikolè

Nina : Dona i vudré ouna poupé nâva.

La dona li dèmandè portyè ouna poupé nâva kan la tuva lè adi in boun'ètha.

Nina : Mè achebin i chu in boun'ètha, è portyè vo j'è rè adzetâ on chèkon poupon ?

Marie Bongard.

AMIS ROMANDS
qui venez à Lausanne

Pour bien manger...
à peu de frais... !

LE LANDOR

bat tous les records !...

Chez cet ami Robert Rappaz

Route du Tunnel 1 (Près de la Riponne)